

## 新聞剪輯

### 看懂世界新聞，提昇字彙能力

01-21

#### 「超薄」筆記型電腦搶佔利基市場

想在市面上購買筆記型電腦的人，不難發現近來出現了一批中價位的新款筆記型電腦，不但比傳統筆電重量更輕、電池續航力也更長；而且和連網筆電（譯註：或譯迷你筆電、小筆電、易網機）相比，功能更強大，而螢幕和鍵盤也都更大。

今年稍早推出的幾款新筆電，包括了惠普的 Pavilion dv2 和宏碁的 Timeline 系列，雖然不一定功能一應俱全，也不一定有額外強化的功能，但優美的外型卻刻意要讓人聯想起蘋果和其他廠牌的高檔筆記型電腦。

這些新款筆電的價格都在數百美元左右，比高檔款式便宜多了，而且功能也比五百美元以下的連網筆電多，運算速度較慢的連網筆電，比較適合用來收發電子郵件和瀏覽網路。

由於這些筆電採用了低電壓的設計，所以不需要大型冷卻系統，因此厚度可以變得更薄，而電池續航力更是延長到七小時以上。製造廠商指出，這些超薄筆電照樣擁有足夠的記憶體和速度，適合「偶爾」用來打電玩、多工作業、編輯照片或上傳影像之用。不過，超薄的外框，也意味著可能沒有足夠空間來容納內置式光碟機，因此若想欣賞 DVD，可能需要用外接式的光碟機。

然而，分析家提出警告表示，這些新款筆電一窩蜂出爐，可能會讓消費者備感困惑，不知如何選擇。

分析家里察·西姆提醒說：「消費者可能面臨商店貨架上同時擺了三種筆電」——包括連網筆電、超薄筆電和傳統筆電——「雖然三台筆電螢幕大小都相同，但價格卻天差地遠」。

一些分析家表示，市面上有琳琅滿目的各式筆電可供選擇，因此超薄筆電是否能持續吸引消費者青睞，仍是未知數。「這些新款筆電可能沒有傳統筆電的所有功能，而且在可攜性上，也不如迷你筆電，」西姆指出，迷你筆電即連網筆電的另一種名稱。「不過，在價格上來看，倒是比傳統筆電便宜，而且功能也比迷你筆電多。」

01-22

#### 點水成金的企業

（譯註：直譯是企業把水轉化成強力、不含化學物的清潔產品）

對潭能特公司而言，自來水可能是液體黃金！這家有一百三十九年歷史的明尼蘇達州企業，以販售地板清潔儀器著稱，但如今該公司使用一種新技術，而成功利用電力把水轉化成超級清潔劑。

該公司一些長期合作的工業界客戶已經開始使用這種突破性的技術。在當今富於環保意識的時代裡，潭能特公司更是寄予厚望，希望這種不含化學物的清潔劑，能擴充其用戶版圖，使更多企業都能改用這種新技術，進而帶來數億美元的銷售業績。

「我們發現了一種新方法，能透過電力把普通的自來水轉化成強力清潔劑，」潭能特公司執行長克里斯·奇林史達德指出，「大家應該不難想像得到，當我們公司的人員向外界展示這項新技術時，對方往往會望著產品，直說：『這絕對不可能。』」但潭能特公司仍然成功在二〇〇八年五月將這種新的清潔技術運用在商用刷洗儀器中，並且把儀器分送給幾家主要客戶，以便測試使用的過程。大家都會「以眼見為憑，」奇林史達德如此表示。

明尼蘇達大學卡爾森管理學院的行銷學教授亞克夏·勞指出，潭能特公司推出這種清潔劑的時機選得恰恰好。

現在各家企業往往會接獲來自客戶和供應商的詢問，「問他們在永續性、綠色環保議題和保育等主題，有沒有什麼作為，」勞進一步透露，而如果這些企業回答，他們的確使用了潭能特無化學物清潔流程的話，就等於提供了具體明確的證據，顯示他們的確有致力於保護環境。

奇林史達德指出，潭能特在幾年前成立了先進產品研發小組，所肩負的使命是看看「除了清潔地板之外，能否再研發出其他新的清潔系列。」

奇林史達德把重點鎖定在產品的創新上，而目前正在尋找的新產品，希望除了能減少化學物、水和能源的使用之外，還能減少使用過程所產生的廢棄物。他指出，「我們必須研發出不只能清潔地板、還能清潔客戶周遭環境的更多新方法，同時做法也必須更環保才行。」

## 01-23

### 新研究透過基因體科學而對病毒有更深入的了解

基因體科學被很多人視為醫學界未來的新希望，因為它能鑑別出有機體的特性；而透過北卡羅萊納大學教堂山分校和杜克大學兩組不同的研究團隊的努力，基因體科學更是有了重大進展。

兩組研究人員分別從事各自獨立的研究計畫，卻不約而同運用了這種分子科學，而成功對病毒有了更深入的了解。

北卡羅萊納大學教堂山分校的科學家針對人類免疫缺乏病毒（簡稱 HIV）進行研究，並首度試圖查出導致愛滋病的複雜病原體獨特結構的定位，而所鑑別出的全套藍圖，則能讓藥物研發人員更清楚該從何處下手來找出可能的療法。

杜克大學研究人員則發現了人體免疫細胞在攻擊感冒、流感病毒及細菌時，會呈現出不一樣的分子特徵（譯註：或譯分子記號、分子標記），而這個洞見將有助於研發出新的血液測試，可讓醫生快速診斷出患者究竟需要的是抗生素，還是抗病毒藥物（譯註：意指醫生查出病因是細菌感染或病毒後，就能對症下藥，如果是細菌感染，就投以抗生素，因為抗生素可以消滅病菌，但抗生素卻對病毒感染束手無策，因此如果發現是病毒感染，就必須改用抗病毒藥物，就能減少抗生素濫用的情形）。

杜克大學的科學家是從基因體科學的另一個不同領域著手，他們仔細研究執行免疫功能的白血球細胞的分子訊息，並辨識出代表有病毒或細菌入侵的特殊模式。

由杜克大學傑福瑞·金斯柏格率領的研究人員發現，免疫細胞對不同病源的反應也不一樣——免疫細胞在攻擊流感病毒，感冒病毒、細菌和其他病原體所產生的基因模式，都截然不同。

「我們發現血液中會出現明顯的分子特徵或模式...可以讓我們區別出究竟是病毒感染，還是細菌感染，正確性極高，」金斯柏格表示。

他指出，科學家能靠這些資訊來設計出簡單的血液檢測，就能輕易檢查出病患究竟有沒有受到感染，以及是被哪種有機體所感染，如此一來，醫師就能知道該開哪種藥來作處方，可以減少無謂地濫用抗生素的情形。

金斯柏格指出，研究的最終目標，是希望能在症狀出現之前，就先行偵測出是否有感染——而這個目標似乎可望成真。